

## **MEMORIA JUSTIFICATIVA DE LA NECESIDAD DE CONTRATO DE SERVICIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA CON SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UNA CABINA CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE CAUSA DE ESPECIAL COMPLEJIDAD EN LA SECCIÓN 16ª (PENAL) DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL DE MADRID.**

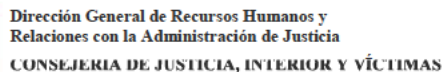
Mediante los Reales Decretos 600/2002, de 1 de julio, y 1429/2002, de 27 de diciembre, sobre traspaso de funciones y servicios de la Administración del Estado a la Comunidad de Madrid en materia de provisión de medios materiales y económicos para el funcionamiento de la Administración de Justicia se produce el traspaso de competencias a esta Administración Autonómica en materia de Justicia.

La Subdirección General de Régimen Económico de la actual Dirección General de Recursos Humanos y Relaciones con la Administración de Justicia tiene, entre otras competencias, la dotación de medios materiales para el normal funcionamiento de la Administración de Justicia dentro del ámbito territorial de la Comunidad de Madrid.

Mediante el Acuerdo Gubernativo nº 260/20 del Presidente de la Audiencia Provincial de Madrid se solicita un Plan de Urgencia en el que figuran como recursos personales y materiales la dotación de un sistema de interpretación simultánea al idioma inglés para los 24 acusados, mediante la instalación en la Sala 0 de una cabina en la que se ubicaría, con carácter permanente, el intérprete. Asimismo, se solicita la dotación de 24 cascos para todos los acusados.

El servicio de interpretación simultánea no puede ser realizado por la actual empresa adjudicataria del contrato de servicios de "Interpretación y Traducción de Idiomas o Dialectos destinado a los Órganos Jurisdiccionales y Fiscalías de la Comunidad de Madrid", celebrado por la Dirección General de Recursos Humanos y Relaciones con la Administración de Justicia, debido a que está excluido del ámbito de aplicación del contrato.

Dadas las características de la interpretación simultánea, el trabajo del intérprete requiere un nivel de concentración muy elevado y unas condiciones de trabajo específicas, dentro de una cabina instalada al efecto, con un equipo técnico concreto, debiendo descansar cada 2 horas para recuperar la concentración inicial. Por este motivo, si la interpretación simultánea dura más de 2 horas (como es el caso), los equipos de interpretación deben componerse de dos intérpretes por idioma (intérprete 1 e intérprete 2), que se van turnando.



Por todo lo expuesto, y debido a la imposibilidad de ser prestado este tipo de servicio por el personal de la Administración de Justicia, esta Dirección General de Recursos Humanos y Relaciones con la Administración de Justicia considera necesario licitar un contrato de servicios para la prestación del “Servicio de interpretación simultánea con suministro e instalación de una cabina con motivo de la celebración de causa de especial complejidad en la Sección 16ª (penal) de la Audiencia Provincial de Madrid.

Firmado digitalmente por: IRIGOYEN BARJA PEDRO ALEJO  
Fecha: 2021.04.26 15:35

Fdo.: Pedro Irigoyen Barja